

DANSE
DANSE

QUÉBEC

COMPAGNIE MARIE CHOUINARD

AVEC L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE MONTRÉAL

Prélude à l'après-midi d'un faune
Le Sacre du printemps
Marie Chouinard

31 MAR 1. 2 AVR / APR 2016, Théâtre Maisonneuve



Durée / Length 1 h 10
Sans entracte / Without intermission

Rencontre avec les artistes après le spectacle
Meet the artists after the show
1 AVR / APR

#MarieChouinardMTL

Nos programmes de soirée sont également disponibles sur DANSEDANSE.CA deux jours avant chaque spectacle.
You can consult the evening programs on DANSEDANSE.CA two days before the show.

PARTENAIRE DE SAISON
SEASON PARTNER



PARTENAIRE PRÉSENTATEUR AMENEZ UN JEUNE À LA DANSE
GET YOUTH INTO DANCE PRESENTING PARTNER



Fière de favoriser
l'accès aux arts

PARTENAIRE MÉDIA
MEDIA PARTNER



PARTENAIRES CULTURELS
CULTURAL PARTNERS



PARTENAIRE
DU MOUVEMENT
SID LEE

PARTENAIRES PUBLICS
PUBLIC PARTNERS



MOT DE PIERRE DES MARAIS



Photo © monic richard.

DIRECTEUR ARTISTIQUE – DANSE DANSE

C'est avec un plaisir sans cesse renouvelé que Danse Danse vous présente en une même soirée deux œuvres phares de la danse contemporaine québécoise chorégraphiées par Marie Chouinard. Elle recrée avec une vision aussi originale que personnelle deux pièces qui, il y a un peu plus d'un siècle, ont renouvelé la danse avec éclat.

Afin de donner sa pleine magnificence au travail des 13 danseurs d'exception, et seulement pour trois représentations, les partitions de Debussy et de Stravinski seront interprétées par les 92 musiciens de l'OSJM.

Bonne soirée !

Pierre Des Marais
Directeur artistique et général

WORD FROM PIERRE DES MARAIS

ARTISTIC DIRECTOR – DANSE DANSE

It is indeed a great pleasure for Danse Danse to present on the same evening two outstanding works of Quebec contemporary dance choreographed by Marie Chouinard. She recreates with an original and very personal vision these two works which, more than a century ago, rejuvenated dance in brilliant fashion.

In order to give full magnificence to the work of the 13 exceptional dancers, and only for three nights, the music of Debussy and Stravinsky will be performed by the 92 musicians of the OSJM.

Enjoy the evening!

Pierre Des Marais
Artistic and Executive Director



Photo © Sylvie-Ann Paré.

MOT DE MARIE CHOUINARD

Il n'y a pas d'histoire dans mon *Sacre*, pas de déroulement, pas de cause à effet. Seulement de la synchronicité. C'est comme si j'avais abordé la première seconde suivant l'instant de l'apparition de la vie dans la matière. Le spectacle, c'est le déploiement de cette seconde. J'ai l'impression qu'avant cette seconde, il y a eu l'intervention extraordinaire d'une lumière, d'un éclair.

WORD FROM MARIE CHOUINARD

There is no story in my Rite, no development, no cause and effect. Only synchronicity. It is as if I were dealing with the very moment after the instant life first appeared. The performance is the unfolding of that moment. I have the feeling that before that moment there was an extraordinary burst of light, a flash of lightning.

COMPAGNIE MARIE CHOUINARD À / AT DANSE DANSE

2013 : HENRI MICHAUX : MOUVEMENTS, GYMNOPÉDIÉS

2011 : LE NOMBRE D'OR (LIVE)

Étude no 1, Les Trous du ciel, Orphée et Eurydice, bODY_rEMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG

2007 : bODY_rEMIX/les_vARIATIONS_gOLDBERG

2005 : Les 24 Préludes de Chopin, Chorale

1998 : Les Solos 1978-1998

KIOSQUE DE DANSE DANSE

Venez chercher votre brochure et vous renseigner sur notre saison 2016-2017.

De plus, inscrivez-vous à notre infolettre ce soir et **courez la chance de gagner une série de livres de Marie Chouinard !**

DANSE DANSE STAND

Get a brochure and find out about our 2016-17 season.

*Subscribe to our newsletter tonight and **get a chance to win a book series by Marie Chouinard!***

PRÉLUDE À L'APRÈS-MIDI D'UN FAUNE

En 1994, la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD est invitée à présenter *Le Sacre du printemps* au Festival international de Taipei (Taïwan) où la musique d'Igor Stravinski sera interprétée par l'Orchestre symphonique de Taipei. Puisque la longueur du spectacle le permet, le Festival suggère d'ajouter *L'Après-midi d'un faune* au programme. Apprenant que le solo n'est pas dansé sur la partition de Debussy, le Festival encourage alors Marie Chouinard à créer une nouvelle version. C'est ainsi que *Prélude à l'après-midi d'un faune* (version Debussy) voit le jour. Cette nouvelle version reprend la même gestuelle et le même enchaînement que l'œuvre originale de Marie Chouinard. La chorégraphe qui, à l'époque de la création, n'était pas à l'aise avec la musique de Debussy, découvre que son *Faune* est maintenant assez établi, incarné, pour vivre sur cette musique et que l'expérience est plus que concluante. (Marie Chouinard a appris par la suite que Nijinski n'appréciait pas vraiment danser sur la musique de Debussy, imposée par Serge de Diaghilev – comme quoi, son intuition originale ne l'avait pas trompée.) Le Festival de Taipei aura également été responsable d'un autre point tournant dans l'histoire de la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD. En effet, pour créer *Prélude à l'après-midi d'un faune* (version Debussy), Marie Chouinard a dû, pour la première fois, enseigner un de ses solos à une autre interprète. C'est cette première expérience de « transmission » qui mènera à la rétrospective de solos qui fait maintenant partie du répertoire de la compagnie, *Les Solos 1978-1998*, parmi lesquels figure *L'Après-midi d'un faune* dans sa version originale.

INTERPRÈTE

Carol Prieur a entrepris sa carrière avec la compagnie Winnipeg Contemporary Dancers. Elle a dansé avec la Fondation Jean-Pierre Perreault. En 1995, elle rejoint la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD. La chorégraphe a créé pour elle les solos *Humanitas*, *Étude poignante*, ainsi que *Mouvements*. Elle a reçu un prix d'interprétation pour sa performance dans le film de Marie Chouinard *Cantique no 1*, au Moving Pictures Festival of Dance on Film and Video, à Toronto. En 2010, elle se voit décerner le titre de danseuse de l'année par le magazine *TANZ* et, en 2014, dans le cadre des PRIX DE LA DANSE DE MONTRÉAL, elle devient la première lauréate du PRIX RQD - INTERPRÈTE.

PRELUDE TO THE AFTERNOON OF A FAUN

In 1994, the COMPAGNIE MARIE CHOUINARD was invited to perform The Rite of Spring at the Taipei International Dance Festival in Taiwan, with Igor Stravinsky's music being performed by the Taipei Symphony Orchestra. Because the work's length made it possible, festival organizers suggested that Afternoon of a Faun be added to the program. Upon learning that the company did not perform the work using Claude Debussy's score, the festival encouraged Marie Chouinard to create a new solo version. This is how Prelude to the Afternoon of a Faun (the Debussy version) came into being. This new version takes up the same gestures and sequences as Marie Chouinard's initial work. When she first created this work, she had not been comfortable with Debussy's music. She now discovered, however, that her Faun was well enough established, the role well enough defined, to be set to Debussy's music, and the experience was more than conclusive. (Marie Chouinard later learned that Nijinski didn't really enjoy dancing to Debussy's music, which was imposed on him by Serge de Diaghilev – as if to confirm her original intuition.) The Taipei festival was also responsible for another turning point in the history of the COMPAGNIE MARIE CHOUINARD. For the first time, when creating Prelude to the Afternoon of a Faun, Marie Chouinard was obliged to teach one of her solo roles to another dancer. This first experience in "passing on" her work led to the retrospective of solos now found in the company's repertory, Les Solos 1978-1998, among which can be found the Afternoon of a Faun in its original version.

DANCER

Carol Prieur started her career with Winnipeg Contemporary Dancers. She has worked with the Fondation Jean-Pierre Perreault. Since she became a member of COMPAGNIE MARIE CHOUINARD in 1995, three solos have been created for her: Humanitas, Étude Poignante, and Mouvements. She received an Award for Best Performance in Marie Chouinard's film, Cantique no. 1, at the Moving Pictures Festival of Dance on Film and Video Award in Toronto. In 2010, Carol was named Dancer of the Year by the magazine TANZ. In 2014, she is the first recipient for the PRIX DU RQD – INTERPRÈTE at the PRIX DE LA DANSE DE MONTRÉAL.

PRÉLUDE À L'APRÈS-MIDI D'UN FAUNE / PRELUDE TO THE AFTERNOON OF A FAUN

Solo. Créé au Festival international de Taipei, Taïwan, le 21 octobre, 1994* / *Created at the Taipei International Festival, Taiwan, October 21, 1994**. Direction artistique et chorégraphie / *Choreography and Artistic Direction* Marie Chouinard. Musique / *Music* *Prélude à l'après-midi d'un faune*, Claude Debussy, 1894. Interprète / *Dancer* Carol Prieur. Lumières / *Lighting* Alain Lortie. Costumes / *Costumes* Louis Montpetit, Marie Chouinard. Maquillages / *Make-up* Jacques Lee Pelletier. *Interprète lors de la première mondiale / *Dancer for the world premiere* Dominique Porte. Une production de la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD en coproduction avec le Centre national des Arts (Ottawa) et la Fondation Laidlaw (Toronto). / *A COMPAGNIE MARIE CHOUINARD production, co-produced with the National Arts Centre (Ottawa) and the Laidlaw Foundation (Toronto)*. La COMPAGNIE MARIE CHOUINARD remercie chaleureusement le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal. / *The COMPAGNIE MARIE CHOUINARD wishes to thank the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canada Council for the Arts and the Conseil des arts de Montréal.*

LE SACRE DU PRINTEMPS

Dans la trajectoire de Marie Chouinard, *Le Sacre du printemps* occupe une place particulière. Choissant de revisiter ce puissant hymne à la vie, la chorégraphe crée sa première œuvre à partir d'une partition musicale. *Le Sacre du printemps* d'Igor Stravinski explore à sa façon un Nouveau Monde et marque l'entrée de la danse dans la modernité. Marie Chouinard retrouve dans cette œuvre à l'avant-garde une pulsation originelle en résonance avec sa propre gestuelle. Loin de contraindre le rythme de sa danse, le souffle de cette puissante partition l'inspire, l'accompagne et l'énergise, à la fois l'écho et le contrepoint musical d'une chorégraphie organique, vigoureuse et exaltée.

Toute forme, pour Marie Chouinard, est le déploiement dans l'espace d'un élan vital particulier. Contrairement aux chorégraphes qui ont abordé cette œuvre de Stravinski jusqu'ici, elle a construit son *Sacre* autour de solos, cherchant à réveiller en un mouvement à la fois fort et limpide, le mystère intime de chaque danseur.

THE RITE OF SPRING

In Marie Chouinard's work, *The Rite of Spring* occupies a special position. In choosing to reexamine this powerful hymn to life, she has created her first choreography based on a musical score. Igor Stravinsky's *The Rite of Spring* explores a New World and marks the entry of dance into modernity. In this avant-garde work, Marie Chouinard again finds an original pulsation that is essential to her movement. Far from contradicting the rhythm of her dance, the cadence and force of the music inspire, accompany and energize her, forming both the echo and the musical counterpoint of an organic, vigorous and vivid choreography.

For Marie Chouinard, all forms are the movement through space of a specific vital energy. Unlike previous choreographers working with Stravinsky's piece, she constructed her *Rite* around solos, seeking to awaken in strong, clear movements the intimate mystery of each dancer.

LE SACRE DU PRINTEMPS / THE RITE OF SPRING

Ballet en un acte / *Ballet in one act*. Créé au Centre national des Arts à Ottawa, Canada, le 18 juin 1993* / *Created at the National Arts Centre, Ottawa, Canada, June 18, 1993**. Conception, direction artistique et chorégraphie / *Concept, Choreography and Artistic Direction* Marie Chouinard. Musiques / *Music Signatures sonores*, Rober Racine, 1992, 12 minutes ; *Le Sacre du printemps*, Igor Stravinski, 1913 — avec la permission de Boosey & Hawkes, Inc., éditeur et détenteur des droits de reproduction, 35 minutes / *Signatures sonores*, Rober Racine, 1992 ; *12 minutes* *The Rite of Spring*, Igor Stravinsky, 1913. By arrangement with Boosey & Hawkes, Inc., publisher and copyright owner, 35 minutes. **Interprètes / Dancers** Charles Cardin-Bourbeau, Sébastien Cossette-Masse, Paige Culley, Valeria Galluccio, Véronique Giasson, Leon Kupferschmid, Morgane Le Tiec, Lucy M. May, Scott McCabe, Sacha Ouellette-Deguire, Carol Prieur, James Viveiros, Megan Walbaum. **Lumières / Lighting** Marie Chouinard. **Costumes / Costumes** Liz Vandal. **Accessoires / Props** Zaven Paré. **Maquillages / Make-up** Jacques Lee Pelletier. **Coiffure / Hairstyles** Daniel Éthier. ***Interprètes lors de la première mondiale / Dancers for the world premiere** Marie-Josée Paradis, Mathilde Monnard, Daniel Éthier, Dominique Porte, Pamela Newell, José Navas, Jeremy Weichsel. Une production de la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD en coproduction avec le Centre national des Arts (Ottawa), le Festival international de nouvelle danse (Montréal) et le Kunstencentrum Vooruit (Gand). / *A COMPAGNIE MARIE CHOUINARD production, co-produced with the National Arts Centre (Ottawa), the Festival international de nouvelle danse (Montreal) and the Kunstencentrum Vooruit (Ghent)*. La COMPAGNIE MARIE CHOUINARD remercie chaleureusement le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de Montréal. / *The COMPAGNIE MARIE CHOUINARD wishes to thank the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Canada Council for the Arts and the Conseil des arts de Montréal.*



Photo © Marie Chouinard. Interprète / Dancer Dominique Porte.

POUR LES SPECTACLES À DANSE DANSE EN 2016

Directrice des répétitions / *Rehearsal Director* Isabelle Poirier. Directrice des répétitions pour la partition musicale / *Rehearsal Director for Orchestral Score* Jamie Wright.

MARIE CHOUINARD ET LA COMPAGNIE MARIE CHOUINARD

En 1978, la chorégraphe montréalaise Marie Chouinard présente sa première création, *Cristallisation*, qui la consacre aussitôt comme une artiste singulière, animée d'une quête d'authenticité communicative. Suivra une trentaine de solos présentés sur la scène internationale dont les incontournables *Marie Chien Noir* (1982), *S.T.A.B.* (Space, Time and Beyond) (1986), et *L'Après-midi d'un faune* (1987), chorégraphies marquantes de la danse contemporaine des 30 dernières années. En 1990, la soliste et chorégraphe fonde sa propre compagnie. Dès lors, la COMPAGNIE MARIE CHOUINARD présente ses spectacles à travers le monde. En 2007, la COMPAGNIE s'installe dans son propre édifice, l'Espace Marie Chouinard, à Montréal.

La COMPAGNIE coproduit ses œuvres avec différents partenaires tels que la Biennale de Venise, le Festival international de danse ImPulsTanz (Vienne), le Théâtre de la Ville (Paris), la Fondation Gulbenkian (Lisbonne), la Fondazione Musica Per Roma (Rome), le Festival TransAmériques (Montréal), la Place des Arts (Montréal) et le Centre National des Arts (Ottawa). Plusieurs des créations de la COMPAGNIE demeurent longtemps à son répertoire, notons *Le Sacre du Printemps* dansé depuis plus de 20 ans. Ses œuvres se retrouvent également au répertoire de différentes compagnies.

MARIE CHOUINARD AND THE COMPAGNIE MARIE CHOUINARD

In 1978, the Montreal choreographer Marie Chouinard presented her first dance work, *Cristallisation*, establishing her reputation as a highly original artist driven by the need for authentic communication. This first piece was followed by thirty solos performed on the international stage, including *Marie Chien Noir* (1982), *S.T.A.B.* (Space, Time and Beyond) (1986), and *Afternoon of a Faun* (1987), landmarks in contemporary dance of the past 30 years. In 1990, the soloist and choreographer founded her own company, COMPAGNIE MARIE CHOUINARD. From then on, the COMPAGNIE performs all over the world. In 2007, the COMPAGNIE moved into its own building, Espace Marie Chouinard in Montreal.

COMPAGNIE MARIE CHOUINARD co-produces its pieces with different partners such as the Venice Biennale, the ImPulsTanz Dance Festival (Vienna), Théâtre de la Ville (Paris), the Gulbenkian Foundation (Lisbon), the Fondazione Musica Per Roma (Rome), Festival TransAmériques (Montreal), Place des Arts (Montreal), and the National Arts Centre (Ottawa). Many of the COMPAGNIE's pieces remain for a long time in its repertoire, such as *The Rite of Spring* danced for more than 20 years already. Her pieces can also be found at the repertoire of different companies.

DANSEURS DANCERS



Charles Cardin-Bourbeau



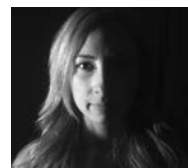
Sébastien Cossette-Masse



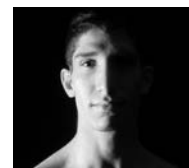
Paige Culley



Valeria Galluccio



Véronique Giasson



Leon Kupferschmid



Morgane Le Tiec



Lucy M. May



Scott McCabe



Sacha Ouellette-Deguire



Carol Prieur



James Viveiros



Megan Walbaum

COMPAGNIE MARIE CHOUINARD

Directrice générale et artistique / Executive and Artistic Director Marie Chouinard. **Directeur général délégué / Managing Director** Bernard Dubreuil. **Directeur du développement international / International Development Director** Paul Tanguay. **Contrôleur / Controller** Monika Gruszka. **Coordonnateur de production / Production Coordinator** Jérémie Niel. **Coordonnatrice des communications / Communications Coordinator** Ariane Fontaine. **Chargée de projets / Project Manager** Priscillia Roger. **Répétiteurs / Rehearsal Directors** Emmanuelle Bourassa-Beaudoin, Tony Chong, Kimberley De Jong, Ève Garnier, Isabelle Poirier, Jamie Wright. **Interprètes / Dancers** Sébastien Cossette-Masse, Paige Culley, Valeria Galluccio, Leon Kupferschmid, Morgane Le Tiec, Lucy M. May, Scott McCabe, Mariusz Ostrowski, Sacha Ouellette-Deguire, Carol Prieur, Megan Walbaum. **ÉQUIPE DE TOURNÉE / TOURING CREW** **Directeur de tournée / Tour Manager** Jean-Hugues Rochette. **Directeur technique et sonorisateur / Technical Director and Sound Engineer** Joël Lavoie. **Régisseur lumière / Lighting Manager** Benoît Dubord. **Régisseur de scène / Stage Manager** Jérémie Boucher. **Diffusion / Representation** Julie George (Europe), Cathy Pruzan, Cathy Pruzan Artist Representative (États-Unis / United States), Pilar de Yzaguirre, YSARCA S.L. (Espagne / Spain), Paul Tanguay (Europe, Asie / Europe, Asia), Stéphanie Hinton (Amérique – sauf États-Unis / America – except United States), Asa Edren (Scandinavie, Pays Baltes / Scandinavia, Baltics). **CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS** **Président / President** Jean Pierre Desrosiers. **Membres / Members** Emmanuel Bégin, Marie Chouinard, Annie Cormier, André Dufour, Josette Murdock, Marie-Hélène Panisset, Yves Papillon, François Taschereau.

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES DE MONTRÉAL

L'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal a été fondé en 1976 par Sandra Wilson. Depuis sa création, l'OSJM a donné plus de 350 concerts, enregistré plus de 50 albums et créé une dizaine d'oeuvres de compositeurs québécois. L'orchestre a complété plusieurs tournées internationales dont cinq tournées canadiennes, quatre tournées européennes, une tournée en Chine ainsi qu'une autre aux États-Unis.

The Orchestre symphonique des jeunes de Montréal was founded by Sandra Wilson. Since its inception, the OSJM has performed over 350 concerts, recorded over 50 albums and created a dozen pieces from Quebec composers. The orchestra has also completed many tours: five in Canada, four in Europe, one in China and one in the United States.

DIRECTEUR ARTISTIQUE ET CHEF ATTITRÉ LOUIS LAVIGUEUR, C.Q.



Photo © Pierre-Étienne Bergeron.

Louis Lavigueur dirige l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal depuis septembre 1986 et lui a insufflé une pédagogie qui en a fait l'un des meilleurs orchestres de jeunes au Canada. Il est également le chef attitré de l'Orchestre du Conservatoire de musique de Montréal et chef de l'Ensemble Sinfonia de Montréal. Il a été chef d'orchestre en résidence à l'Université McGill. L'un des rares chefs à connaître et à former aussi bien les chœurs que les orchestres, il dirige le chœur du Conservatoire de musique de Montréal, l'Ensemble vocal Polymnie de Longueuil, le Chœur polyphonique de Montréal et le Chœur classique de Montréal.

ARTISTIC DIRECTOR AND CONDUCTOR

Louis Lavigueur has been artistic director and conductor of the Orchestre symphonique des jeunes de Montréal since 1986. Under his clever direction, he motivates the young musicians and trains them to make the orchestra one of the best in Canada. He is the maestro of the Conservatoire de musique de Montréal Orchestra and of the Ensemble Sinfonia de Montréal. He also served as conductor in residence for the McGill University Orchestra. One of few directors equally at ease with both choir and orchestra, he is the conductor of the Conservatoire de musique de Montréal Chorus and artistic director of the Ensemble vocal Polymnie, the Choeur polyphonique de Montréal and the Choeur classique de Montréal.

MUSICIENS / MUSICIANS

PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS Samuel Pronovost, Isabelle Combey, David Montreuil, Michèle-Andrée Lanoue, Carmen Boillat-Madfouny, Johnny Huynh, Emmie Grégoire-Salmon, Geoffroy Michaud-Beaulieu, Pierre-Philippe Piché-Renaud, Anne-Claude Hamel-Beauchamp, Gabrielle Ronco, Elise Beaudin **SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS** Juliette Robin, Olivier Charrette, Juliette Durand, François-Xavier Derue, Élisabeth Jolicoeur, Marie-Soleil Carle, Éléonore Meunier, Adrien Lamarche, Bonny Liu, Frédérique Le Duc-Moreau, Alix Brun-Berthet, Yi Jun Zhou, Simon Poirier, Yuan Ping Song



Photo © Pierre-Étienne Bergeron.

ALTOS / VIOLAS Alexander Volobuev, Béatrice Laplante, Frédérique Lespérance, Léa Dorion, Vincent Cusson, Léonard Duchesneau **VIOLONCELLES / CELLOS** Lorraine Gauthier-Giroux, Jérémie Desjardins, Eve Jasmin, Bruno Tobon, Kyela Bertin-Gascoyne, Christopher Trouvé, Anne-Sarah Ouimet-Gauthier, Jean-Simon Lanoue, Elie Boissinot, Laurence Gaudreau **CONTREBASSES / DOUBLE BASSES** Léonard Sauvé, Antonin Lapointe, Gabrielle Martin, Clément Ruel **FLÛTES / FLUTES** Caitlin Berger, Camille Malard, Noémie Caron, piccolo* **PICCOLO** Jessica Jiahui Zhu **FLÛTE EN SOL / G FLUTE** Maude Prévost **HAUTBOIS / OBOES** Kyle David, Fannie Jubinville, Sarah-Mathilde Dupuis*, Samuel Clark, cor anglais* **COR ANGLAIS / ENGLISH HORN** Adam Cardinal-Fleming* **CLARINETTES / CLARINETS** Samie Archer, Justine Maillard, Nicholas Kerr-Barr, clarinette basse* **CLARINETTE EN MIb / Eb CLARINET** Emilia Segura **CLARINETTE BASSE / BASS CLARINET** Christopher McMillan* **BASSONS / BASSOONS** Antonin Mercier, Danielle Findlay*, Samuel Rouleau*, Marlène Ngalissamy, contrebasson* **CONTREBASSON / CONTRABASSOON** Euphémie Valiquette **CORS / HORNS** Jessica Duranleau, Guillaume Lapointe, Vincent Rancourt, Sara Cimmino, Rachel Côté, Florence Girard*, Alec Michaud-Cheney*, Sarah Cayer* **TROMPETTES / TRUMPETS** Julien Cossette, David Fhima, Émilie Fortin, Étienne Asselin* **TROMPETTE PICCOLO / PICCOLO TRUMPET** Christopher Kerr-Barr **TROMPETTE BASSE / BASS TRUMPET** Jean-Mathieu Royer **TROMBONES** Maximilien Brisson, Alexis Grant-Lefebvre **TROMBONE BASSE / BASS TROMBONE** Sasha Yep-Toumayan **TUBA** Benjamin Joncas, Cyril Fonseca* **TIMBALES / TIMPANI** Lucy Chen, Julien Bélanger* **PERCUSSIONS** Charles-Étienne Ménard, Mickey Yang, Matthias Soly-Letarte*, Nicolas Lapointe **HARPES / HARPS** Annabelle Renzo*, Asli Yumustutan* **GÉRANTE / ORCHESTRA MANAGER** Michèle-Andrée Lanoue **MUSICOTHÉCAIRE / MUSIC LIBRARIAN** Béatrice Laplante.

* Surnuméraires / Substitutes

DANSE
DANSE

CRÉATEUR DU MOUVEMENT

2016 | 2017

CGI



ABONNEZ-VOUS !

4 SPECTACLES À PARTIR DE 120 \$

MARÍA PAGÉS COMPAÑÍA
ARIAS COMPANY
NEDERLANDS DANS THEATER
TENTACLE TRIBE
DORRANCE DANCE
BATSHEVA DANCE COMPANY
ANNE LE BEAU / COMPAGNIE DAVE ST-PIERRE INC.
AKRAM KHAN COMPANY
BALLET BC
SHAY KUEBLER RADICAL SYSTEM ART
ROSAS

DANSEDANSE.CA

 [placedesarts.com](https://www.facebook.com/placedesarts.com)

**ENVOLEZ-VOUS VERS PARIS!
FLY TO PARIS!**



En vous abonnant avant le 1^{er} juillet 2016 à Danse Danse, courez la chance de **gagner deux billets d'avion pour Paris** offerts par Air Transat.

By purchasing a Danse Danse subscription before July 1, 2016 get a chance to win two plane tickets to Paris via Air Transat.

*Règlement du concours disponible au bureau de Danse Danse. / Contest rules available at the Danse Danse office.



SAVE THE DATE \

**RÉSERVEZ
VOTRE
SOIRÉE**

DANSE
DANSE

Soirée annuelle
de performance
immersive



Judi le 12 mai 2016
19 H 30
8, rue Queen

Mise en scène \

**VIRGINIE
BRUNELLE**

Avec la collaboration de
SID LEE

125 \$ \ [dansedanse.ca](https://www.dansedanse.ca)

photo: Marie Philibert-Dubois

SPECTACLES À VENIR | UPCOMING SHOWS



SÃO PAULO
COMPANHIA DE DANÇA

BRÉSIL / BRAZIL

PROGRAMME TRIPLE | *TRIPLE BILL*
Édouard Lock
Jomar Mesquita
Nacho Duato

28. 29. 30 AVR / APR 2016
Théâtre Maisonneuve, Place des Arts

DANSEDANSE.CA

Photo (The Seasons) © Édouard Lock, Interprètes / Dancers Daniel Reza, Morgana Cappellari.

En coproduction avec
In co-production with



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par
Hydro
Québec



LE CARRÉ DES LOMBES
AVEC L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

QUÉBEC

ANATOMIE D'UN SOUFFLE
Danièle Desnoyers

6. 7 MAI / MAY 2016
Maison Symphonique, Place des Arts

DANSEDANSE.CA

Photo © Luc Sénécal, Interprètes / Dancers Clémentine Schindler, Karina Champoux, Anne Thériault, Nicolas Patry, Pierre-Marc Ouellette.

ÉQUIPE DE DANSE DANSE / DANSE DANSE TEAM Directeur artistique et général / *Artistic and Executive Director* Pierre Des Marais. Directrice, développement et programmation / *Director, Development and Programming* Caroline Ohrt. Directrice, comptabilité et administration / *Director, Accounting and Administration* Kim Hoang, CPA, CGA. Directrice, ventes, marketing et communications / *Director, Sales, Marketing and Communication* Hélène Nadeau. Coordonnatrice aux communications / *Communications Coordinator* Julia Giehler. Responsable du développement des publics / *Audience development Coordinator* Claire Oliver / Zoé Martine Olivier. Agente de soutien à l'administration et aux communications / *Administration and Communications Assistant* Julie-Han Angers. Directeurs de production / *Production Managers* Claude Caron, Hervé Holdrinet. Techniciens de scène / *Stage Technicians* Le Regroupement des techniciens de scène du Québec. Relations de presse / *Media relations* Bérubé & Geoffroy Communications. Traduction anglaise / *English translation* Neil Kroetsch. Graphisme / *Graphic Design* Gris-Gris design graphique.

CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS Président / *President* Louis-François Hogue, Associé directeur et partenaire / *General Manager and Partner* – FONDS EASTMAN CAPITAL. Vice-président / *Vice-President* Nicolas Gaudreau, Consultant. Trésorier / *Treasurer* Thierry Pejot-Charrost, CPA, CA, Directeur principal, audit interne et gestion des risques / *Senior Director, Internal Audit and Risk Management* – Transat AT. Administrateurs / *Administrators* Chantal Bouvier, Présidente-directrice générale / *President and CEO* – LE CERCLE DES PRÉSIDENTS DU QUÉBEC. Pierre Des Marais, Directeur artistique et général / *Artistic and Executive Director* – DANSE DANSE. Stéphan Drolet, Associé / *Partner* – SERVICES-CONSEILS JURICOMPTABILITÉ, KPMG. Michèle Meier, Vice-présidente Communications, Marketing et RSE, et Affaires internationales / *Vice President, Communications, Corporate Marketing and CSR and International Affairs* – IVANHOÉ CAMBRIDGE. Emmanuelle Poupart, Associée / *Partner* – McCARTHY TÉTRAULT, LLP / S.E.N.C.R.L.